

C. LLEO, *Some Optional Rules in Spanish Complementation. Towards a Study of the Speaker's Intent*, Tübingen (Max Niemeyer Verlag), 1979, 201p.

Este libro es una versión revisada de la disertación doctoral de su autora (University of Washington 1978) y contiene cinco ensayos que tratan sobre el Modo verbal, la Regla de Ascenso de Sujeto, la Regla de Ascenso de la Negación, la relación Modo-Pragmática, y el estatuto mental (o "realidad psicológica") de las reglas gramaticales. Es conveniente distinguir los aportes materiales de los técnicos y los teóricos. La sistematización y esclarecimiento de segmentos importantes del corpus del español (p. ej. datos sobre el subjuntivo o sobre el comportamiento de las partículas negativas) realizado por mano propia y con asistencia bibliográfica relevante es seria y detallada. Las soluciones técnicas propuestas son expertas aunque tributarias de una concepción de la gramática como sistema de reglas (y no, p. ej., como sistema modular de principios); concepción, vale la pena recordarlo, hegemónica en el generativismo de la década de los 70s cuando fue escrito el trabajo. Estos dos aspectos (el material y el técnico) ocupan la mayor parte del libro. Es con los aportes teóricos y conceptuales donde el libro exhibe problemas.

En la Introducción Lleó manifiesta no contentarse con "escribir gramáticas formales, independientemente del *uso* real al que es puesto el lenguaje" [p.1 - las traducciones son mías, M.M.]. La meta que ella vislumbra para el estudio del lenguaje es una a través de la cual se le entregue a la gente "medios para defenderse contra la manipulación, control y presión a la que está sometida por medio del lenguaje" (pp. 1-2). Es decir, con Bolinger, la autora promueve una "ecología del lenguaje" para "desenmascarar la manipulación ejercida sobre la gente a través del lenguaje" (p.1). Concretamente, en el libro que comentamos, Lleó se propone estudiar "la aplicabilidad de ciertas reglas sintácticas de la gramática del español al análisis de textos (performance escrita)" (p.2), para poder descubrir ciertas "intenciones del hablante" (p. 2).

Aquí el libro tiene problemas, los tradicionales de toda teoría causal de la acción humana (en este caso de la performance lingüística). La asimetría entre las intenciones del libro y sus logros reduce las propuestas teóricas a programas y su velada condenación de las gramáticas formales no pragmáticas a deso infundado. Pero sus flaquezas teóricas no deben, a mi juicio, opacar el interés de los aspectos más materiales del libro.

Mario Montalbeti  
*Pontificia Universidad Católica del Perú*